

## **Coordinadores:**

Toshihiro Takagaki (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio)

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio)

Masami Miyamoto (Universidad Municipal de Estudios Extranjeros de Kobe)

Noritaka Fukushima (Universidad Municipal de Estudios Extranjeros de Kobe)

Antonio Ruiz Tinoco (Universidad Sofía)

## **Colaboradores:**

Mario Portilla (Universidad de Costa Rica)

Mercedes Sedano (Universidad Central de Venezuela)

Chiaki Kato (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)

Carlos Aquino (Universidad Nacional Mayor de San Marcos)

Zacarías Alavi Mamani

(Universidad Mayor de San Andrés, Universidad Pública de El Alto)

\*\* This project of research is supported by the Grant-in-Aid for Scientific Research offered by the Ministry of Education, Sports and Culture (Japan 2008-2010: Research Project Number 20520349).

## Prefacio

Tenemos el placer de ofrecerles el tercer tomo de nuestra *Encuesta sobre Problemas Sintácticos de la Lengua Española (3)*, con los nuevos resultados de la encuesta llevada a cabo en Costa Rica (San José), Venezuela (Caracas), Ecuador (Quito), Perú (Lima) y Bolivia (La Paz y El Alto). Con estos datos lingüísticos reunidos a partir de más de cien preguntas de índole morfo-sintáctica, nuestra empresa de trazar una nueva visión dialectal del español coloquial abarca todas las capitales de habla española en la América del Sur además de la Ciudad de México y San José de Costa Rica. Tanto los datos recogidos en este volumen como los ya publicados en los dos anteriores pueden consultarse también en la página web de Hiroto UEDA:

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/sp.php>

y de VARIGRAMA:

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/bunpo/encuesta/index.php>

Aprovechamos esta ocasión para bautizar con el nombre de “VARIGRAMA” (Varicación Gramatical del Español en el Mundo) el presente proyecto, en funcionamiento desde el año 2001, a modo de otro proyecto nuestro: VARILEX (Variación Léxica del Español en el Mundo); reiterando nuestra convicción de que muchos de los temas sintácticos del español se abordan mejor teniendo en consideración la variación diatópica, puesto que consideramos que muchos fenómenos lingüísticos no pueden ser convenientemente explicados mediante un análisis unidimensional.. La finalidad de nuestra encuesta, pues, es la de confirmar cómo algunos parámetros geográficos seleccionados para la investigación de campo son capaces de facilitar la explicación gramatical de la que carecen los enfoques teóricos, y presentar un modelo metodológico basados en la varicación diatópica..

Seguimos con la esperanza de que los resultados de la presente encuesta, junto con los que publicamos en los últimos volúmenes, constituyan en definitiva claves científicas a raíz de las cuales se puedan realizar estudios más especializados en la sintaxis del español actual.

# Índice

1. Cuestionarios .....	1
San José (Costa Rica) .....	2
Caracas (Venezuela) .....	
Quito (Ecuador) .....	
Lima (Perú) .....	
La Paz y El Alto (Bolivia) .....	
2. Encuestados .....	
3. Distribución .....	
4. Comentarios .....	
5. Escenarios de los estudios de campo.....	
—Un caso de variación gramatical: Pasiva refleja....	